

Vorwort

Ludwig van Beethovens (1770–1827) „Grande Sonate“ op. 7 in Es-dur erschien im Oktober 1797, in der Werkfolge dieser Gattung nach den drei Klaviersonaten op. 2 und vor der nächsten Dreiergruppe der Sonaten op. 10. Zunächst plante Beethoven die 1796/97 entstandene Komposition wohl nicht als Einzelveröffentlichung, sondern zum späteren Opus 10 zugehörig. So finden sich in einer Sammlung loser Skizzenblätter, dem sogenannten Kafka-Konvolut, im Umfeld von Notierungen zu Opus 7 Skizzen zu einem dort nicht verwendeten Trio – Material, das später in Opus 10 Nr. 3 aufging. Die Vermutung liegt nahe, dass die Sonate aufgrund ihrer besonderen zeitlichen Ausdehnung und emotionalen Bandbreite bald aus dem geplanten Verbund gelöst und separat herausgegeben wurde.

Der „Beytitel *appassionata* [...] würde weit eher für die Es Sonate Op. 7 passen, welche er in einer sehr passionierten Stimmung schrieb“, berichtet Carl Czerny in seinen *Notizen über Beethoven* („viel zu großartig“ für diesen Beinamen sei dagegen die unter diesem Populärtitel bekannte Sonate op. 57). Czerny war es angeblich auch, der die „Passion“ in der Musik des 26-jährigen Beethoven mit der 16-jährigen Widmungsträgerin, Anna Luise Barbara (Babette) Gräfin von Keglevicz, in Verbindung brachte (Thayer, *Beethoven*, Bd. 2, S. 135). Ein Brief des Grafen Karl Keglevicz bestätigt dies: „Die Sonate wurde von Beethoven für sie, als sie noch Mädchen und er ihr Lehrer war, componirt“ (zitiert nach *Beethoven aus der Sicht seiner Zeitgenossen*, hrsg. von Klaus Martin Kopitz und Rainer Cadenbach, München 2009, Bd. 1, S. 506). Nur spekuliert werden kann darüber, ob Babettes Vater das Werk tatsächlich bei Beethoven für seine Tochter in Auftrag gegeben und sich ein sechsmonatiges Exklusivrecht gesichert hatte, oder ob Beethoven aus sehr persönlichen Motiven eine Widmung an seine Klavierschülerin aussprach.

Eine autographe Niederschrift der Sonate hat sich – wie bei allen Klaviersonaten vor Opus 26 – nicht erhalten, ebensowenig eine von Beethoven überprüfte Abschrift. Somit kann der vorliegenden Edition nur die Originalausgabe als Quelle zugrunde gelegt werden. Aufgrund der engen Beziehungen zum ortsansässigen Originalverleger ist davon auszugehen, dass Beethoven diesen Druck nicht nur autorisierte, sondern die Druckvorbereitung auch Korrektur lesend begleitete.

Anders als bei den beiden Werkgruppen Opus 2 und 10, die zeitnah zum ersten Erscheinen zahlreiche Nach- und Raubdrucke in verschiedenen Verlagen erlebten, war die Reaktion auf Opus 7 zunächst eher verhalten. Erst sechs Jahre nach der Veröffentlichung bei Artaria in Wien erschienen eine Ausgabe in Paris (Verlag Sieber), nochmals zwei Jahre später in Leipzig (Hoffmeister & Kühnel), 1806 dann in Mainz (Zulehner, später Schott). In diesem Jahr – am 14. Juni 1806 – druckte die *Zeitung für die elegante Welt* die vermutlich erste Besprechung der Komposition überhaupt. Der Rezensent schreibt: „Diese Sonate zählt [...] zu den vortrefflichsten des originellen Kompositors. Sie bildet ein großes edles Ganze. Ein heroisches Feuer macht den vorherrschenden Zug ihres Charakters aus [...] – Diese Komposition ist voll großen Effekts, wenn sie mit geübter Hand eben so hinreißend feurig, als zart und gefällig vorgetragen wird.“

Die Herausgeber danken herzlich der Österreichischen Nationalbibliothek für die freundlich zur Verfügung gestellte Quellenkopie.

München · London, Herbst 2011
Norbert Gertsch · Murray Perahia

Preface

Ludwig van Beethoven's (1770–1827) “Grande Sonate” op. 7 in E♭ major was published in October 1797. In the worklist of Beethoven's piano sonatas, it comes after the three sonatas op. 2 and before the next group of three sonatas op. 10. When Beethoven wrote the work in 1796/97, he probably did not conceive it as a solitary piece, but as part of the later opus 10. Thus in a collection of loose sketch leaves, the “Kafka” miscellany, we find next to annotations concerning op. 7 sketches for a trio that was not used in this work, but was later incorporated into op. 10 no. 3 instead. One is tempted to conjecture that the Sonata was soon withdrawn from the planned grouping and published separately owing to its much greater length and emotional scope.

The “popular title *appassionata* [...] would much better suit the E♭ Sonata op. 7, which he wrote in a very impassioned mood”, reported Carl Czerny in his *Notizen über Beethoven* (in turn, Czerny felt that the Sonata op. 57, commonly known as the “Appassionata”, was “much too grand” for this sobriquet). It was allegedly Czerny, again, who established a connection between the “passion” in the music of the 26-year-old Beethoven and the 16-year-old dedicatee, Countess Anna Luise Barbara (Babette) von Keglevicz (Thayer, *Beethoven*, vol. 2, p. 135). This is confirmed in a letter from Count Karl von Keglevicz: “The sonata was written by Beethoven for her when she was still a young girl and he was her teacher” (quoted from *Beethoven aus der Sicht seiner Zeitgenossen*, ed. by Klaus M. Kopitz and Rainer Cadenbach, Munich, 2009, vol. 1, p. 506). One can only speculate whether Babette's father commissioned the work from Beethoven for his daughter and secured the exclusive rights for six months, or whether Beethoven decided to dedicate the piece to his piano pupil for very personal reasons.

Just as with all the piano sonatas before opus 26, no autograph manuscript

of opus 7 has survived, and no copy revised by Beethoven either. Therefore only the original edition can be taken as the primary source for our present edition. Considering the close relations between the composer and the original Viennese publisher, one can assume that Beethoven not only authorised this print, but also lent his aid to the printing preparations by correcting the proofs.

In contrast with the two work groups op. 2 and 10, which underwent many reprints and pirate printings in various publishing houses not long after their first publication, the reaction to op. 7 was initially rather reserved. It was not until six years after Artaria issued the first print in Vienna that another edition was published in Paris (Sieber). Two years later a third was released in Leipzig (Hoffmeister & Kühnel) and then, in 1806, another, this time in Mainz (Zulehner, later Schott). On 14 June of that year, a review – presumably the very first of this work – appeared in the *Zeitung für die elegante Welt*. The critic writes: “The reviewer numbers this sonata among the most excellent of this original composer. It forms a great and noble whole. Its main characteristic is the heroic fire that infuses it [...]. – This work abounds in grand effects when it is performed by a proficient pianist with rousing passion coupled with delicacy and grace.”

The editors cordially thank the Österreichische Nationalbibliothek for kindly placing the copy of the source at their disposal.

Munich · London, autumn 2011
Norbert Gertsch · Murray Perahia

Préface

La «Grande Sonate» op. 7 en *Mib* majeur de Beethoven (1770–1827) parut en octobre 1797 et se place, parmi les sonates pour piano du compositeur, après les trois sonates op. 2 et avant le groupe de trois sonates suivant op. 10. Composée en 1796/97, elle ne fut pas conçue au départ comme une œuvre isolée, mais devait faire partie de l’opus 10. On trouve en effet dans une liasse d’esquisses notées sur des feuilles volantes, surnommée le recueil «Kafka», au milieu d’éléments relatifs à l’opus 7, des esquisses d’un trio non utilisé dans cette Sonate, dont Beethoven allait faire usage dans l’opus 10 n° 3. Il semble très probable que le compositeur renonça vite à inclure la Sonate dans l’opus 10 à cause de ses proportions imposantes et de sa large palette expressive, et qu’il la publia séparément.

Le «titre *appassionata* [...] conviendrait bien mieux à la Sonate en *Mib* op. 7, qu’il écrivit avec une grande passion», affirme Carl Czerny dans ses *Notizen über Beethoven* («bien trop grandiose» pour être surnommée ainsi serait en revanche la Sonate op. 57 connue sous ce titre célèbre). C’est d’ailleurs Czerny qui aurait établi le lien entre la «passion» contenue dans la musique du jeune Beethoven de 26 ans et la dédicataire, âgée de 16 ans, Anna Luise Barbara (Babette), comtesse de Keglevicz (Thayer, *Beethoven*, vol. 2, p. 135). Une lettre du comte Karl Keglevicz confirme ce lien: «Beethoven écrivit la Sonate pour elle, alors qu’elle était encore jeune fille et qu’il était son professeur» (cité d’après *Beethoven aus der Sicht seiner Zeitgenossen*, éd. par Klaus Martin Kopitz et Rainer Cadenbach, Munich, 2009, vol. 1, p. 506). On ne saura cependant jamais si le père de Babette avait commandé l’œuvre au compositeur pour sa fille et s’était ainsi assuré des droits exclusifs pour six mois ou si Beethoven dédia l’œuvre à son élève pour des motifs hautement personnels.

L’autographe de la Sonate n’a pas été conservé – comme c’est le cas pour tou-

tes les sonates pour piano de Beethoven avant l’opus 26 – et nous n’avons pas plus de copie corrigée par le compositeur, ce qui veut dire que seule l’édition originale peut servir de source à la présente édition. Comme Beethoven avait des liens étroits avec l’éditeur viennois, on peut partir du principe qu’il a non seulement autorisé l’impression, mais également corrigé les épreuves.

À la différence de l’opus 2 et de l’opus 10, qui firent très vite l’objet de nombreuses rééditions et d’éditions pirates chez divers éditeurs, l’opus 7 fut d’abord accueilli plutôt tièdement. L’œuvre dut attendre six ans, après sa parution chez Artaria, à Vienne, avant d’être publiée à Paris (chez Sieber), puis deux ans encore avant sa parution à Leipzig (chez Hoffmeister & Kühnel), et en 1806 seulement elle parut à Mayence (chez Zulehner, plus tard Schott). Cette année-là, le 14 juin, on pouvait lire dans la *Zeitung für die elegante Welt* ce qui était probablement le premier compte rendu de l’ouvrage: «Voilà une sonate qui [...] compte parmi les plus exquises de ce compositeur original. Elle forme un tout plein de noblesse, et elle est animée d’un feu héroïque, son principal trait de caractère [...]. – Elle fait le plus grand effet quand elle est interprétée d’une main virtuose avec autant d’ardeur merveilleuse que de tendresse et de charme.»

Nous aimerions remercier vivement l’Österreichische Nationalbibliothek d’avoir mis à notre disposition une copie de la source.

Munich · Londres, automne 2011
Norbert Gertsch · Murray Perahia